

Лорен Таршис

# Я ВЫЖИЛ

НА ТОБИЩЕМ «РИТЭВИКЕ»



1912 ГОД

Москва

Издательство АСТ

2019

УДК 821.111  
ББК 84(7Сое)  
Т22

Серия «Я выжил»

Дизайн обложки: *Екатерина Оковитая*

Иллюстрации: *Скотт Доусон*

I SURVIVED THE SINKING OF THE TITANIC, 1912

by Lauren Tarshis

Печатается с согласия автора и при содействии литературного агентства Andrew Nurnberg. Все права защищены.

Перевод с английского языка: *Маргарита Петрова*

**Таршис, Лорен.**

Т22 Я выжил на тонущем «Титанике» / Лорен Таршис. — Москва: Издательство АСТ, 2019. — 128 с. — (Я выжил).

ISBN: 978-5-17-113696-3.

Основано на реальных событиях! Самое знаменитое кораблекрушение в истории глазами десятилетнего мальчика. Как он сумел спастись и помочь своим близким? И почему стольким пассажирам «Титаника» это не удалось?

Джордж Коддер — самый везучий мальчик на свете. Ведь он отправляется в путешествие на величайшем корабле из всех, что когда-либо были построены, — на «Титанике». Это будет лучшее приключение в его жизни!

Но случается невозможное. Корабль, названный «непотопляемым», начинает... Тонуть! И Джордж остаётся в одиночестве, потерянный и напуганный, на судне, которое неотвратимо уходит под воду. А ведь он — всего лишь ребёнок. Как Джордж сумеет пережить эту катастрофу?

Бестселлер New York Times. Общий тираж цикла более 30 миллионов экземпляров.

Подписано в печать 10.04.2019. Формат 60 × 84 <sup>1</sup>/<sub>16</sub>.

Усл. печ. л. 7,44. Печать офсетная. Бумага офсетная.

Гарнитура Baltica. Тираж экз. Заказ № .

Изготовлено в мае 2019 г.

Произведено в Российской Федерации

Общероссийский классификатор продукции ОК-034-2014

(КПЕС 2008); 58.11.1 — книги, брошюры печатные

ТРТС 007/2011

Copyright © 2010 by Lauren Tarshis

© Петрова М. В., перевод, 2019

© ООО «Издательство АСТ», 2019

ПОСВЯЩАЕТСЯ ДЭВИДУ

## БЛАГОДАРНОСТИ

Я хотела бы поблагодарить моего агента Гейл Хохман за то, что она помогла этому циклу появиться на свет. Ещё я благодарна потрясающему редактору Аманде Масиэль, а также Элли Бергер и Дебре Дорфман за то, что они открыли для меня мир книг издательства «Scholastic». Бен Кантер и Аарон Леопольд помогли мне довести всё до ума. И отдельное спасибо моим детям: Лео, Джереми, Дилану и Валери, которые превращают каждый мой день в захватывающее путешествие.

Цифры и факты, приведённые в книге, были, по большей части, взяты из двух источников: «Ночь, которую невоз-

можно забыть» Уолтера Лорда («Henry Holt», 1955 г.) и «„Титаник“: грандиозный корабль», тома I и II, Брюса Беве-риджа, Скотта Эндрюса, Стива Холла и Дэниэла Кистонера («The History Press Ltd.», 2008 г.)

# ГЛАВА ПЕРВАЯ



ПОНЕДЕЛЬНИК, 15 АПРЕЛЯ 1912 года

2 часа ночи

НА ПАЛУБЕ СКП<sup>1</sup> «ТИТАНИК»

«Титаник» шёл ко дну.

Гигантский корабль налетел на айсберг.

Земля была далеко-далеко.

---

<sup>1</sup> СКП (судно Королевской почты) — префикс, принятый в Великобритании в 1840 году для обозначения судов, заключивших договор с Британской королевской почтой.

Десятилетний Джордж Колдер стоял на палубе.

Он дрожал, потому что ночь была холодной.

И потому, что был напуган. Больше чем когда-либо в жизни.

Больше, чем когда папа поклялся отправить его в военную школу — подалее от всего и ото всех.

И даже больше того раза, когда чёрная пантера преследовала его в лесу недалеко от дома в Миллерстауне, Нью-Йорк.

На палубе «Титаника» было полно людей. Одни бегали и кричали, пытались спастись:

— Помогите нам!

— Возьмите моего ребёнка!

— Прыгай!

Другие просто безнадежно орали. Дети плакали. Прогредел выстрел. Но Джордж не пошевелился.

«Крепись», — сказал он сам себе, вцепившись в перила. Как будто мог удержать корабль.

Он не смотрел вниз на тёмную воду. Его взгляд был направлен в небо. Никогда ещё он не видел так много звёзд.

Папа говорил, что мама приглядывает за ним с небес.

Видела ли она его сейчас?

Корабль накренился.

— Мы идём ко дну! — закричал какой-то мужчина.

Джордж закрыл глаза и молился, чтобы происходящее оказалось просто сном.

Звуки вокруг становились всё страшнее. Бьющиеся стекла. Ломающаяся мебель. Крики и плач. Рёв, как будто огромное чудовище умирает страшной смертью. Джордж пытался удержать-

ся за перила. Но его хватка ослабла.

Он упал и ударился головой о палубу.

И не видел уже ничего.

Даже звёзды над ним погрузились  
во тьму.

# ГЛАВА ВТОРАЯ



19 ЧАСОВ НАЗАД...

ВОСКРЕСЕНЬЕ, 14 апреля 1912 года

7:15 утра

КАЮТА ПЕРВОГО КЛАССА,

ПАЛУБА «В», СКП «ТИТАНИК»

В это утро Джордж проснулся рано и уже готов был услышать папины указания по хозяйству.

Но вдруг его осенило: «Титаник»!

Он находился на величайшем корабле в истории человечества.

Шёл пятый день пути.

Джордж и его восьмилетняя сестра Фиби провели два месяца в Англии у своей тёти Дейзи. Что за чудесное было время! В качестве сюрприза к десятому дню рождения Джорджа тётя отвела их на экскурсию в лондонский Тауэр. Там отрубали головы всем, кто не нравился королю.

А теперь они возвращались в Америку.

Назад, к папе и их маленькой ферме на севере штата Нью-Йорк.

Джордж выбрался из кровати и встал на колени перед маленьким круглым окошком, выходящим прямо на океан.

— Доброе утро, — Фиби выглянула из-за шёлковой портьеры, нащупывая очки. Её кудрявые каштановые волосы торчали в разные стороны. — Что ты там высматриваешь?

Джордж не смог сдержать улыбку. У Фиби всегда был наготове вопрос. Даже рано утром.

Может быть, поэтому она была самой умной младшей сестрой на свете.

— Мне показалось, я видел огромного кальмара, — сказал Джордж. — Который хочет на нас напасть!

Он бросился на Фиби и схватил её извивающимися щупальцами кальмара. Она свернулась калачиком и захохотала.

Смех всё ещё раздавался, когда вошла тётя Дейзи. Даже в халате и домашних шлёпанцах она была самой красивой женщиной на корабле. Иногда Джорджу не верилось, что ей так много лет: двадцать два!

— Что здесь происходит? Вы же знаете правило: без меня никакого веселья!

Фиби села и обхватила брата руками:

— Джордж сказал, что видел гигантского кальмара.

Тётя Дейзи рассмеялась:

— Нисколько не сомневаюсь! Все мечтают взглянуть на «Титаник». Даже морские чудовища.

Джордж готов был в это поверить. Он никогда и представить себе не мог ничего похожего на «Титаник».

Тётя называла его плавучим дворцом. Но он был намного лучше холодных и пыльных замков, которые они видели в Англии. Здесь они имели целых три комнаты: одна для Джорджа и Фиби, другая для тёти Дейзи и третья для того, чтобы сидеть и бездельничать.

У них даже был слуга, стюард по имени Генри. У него были ярко-рыжие волосы и ирландский акцент, благодаря